

COSMOGLOTTA

Official organ del OCCIDENTAL-UNION

Redaction e Administration : INSTITUTE OCCIDENTAL, CHAPELLE (Vd) Svissia



COMITÉ
DE
REDACTION :

Prof. E. de WAHL
(Estonia)

Dr Bertil BLOMÉ
(Svedia)

Prof. H. PASMA
(Tchecosl.)

Dr H. NIDECKER
(Svissia)

Nr. 107
MARTE-APRIL
1936

Pro quo li nomine de "Occidental"?



Li concordie inter li popules, li comercie, li turism, li scientie postula sempre plu un **lingue auxiliari neutral**, facil a aprender e quel ne vulnera li susceptibilitas national.

Ma, de un part, **li latin**, mult tro desfacil por li popul ne es plu capabil servir al modern tecnica.

De altri part, li artificial systemas proposit til hodie (Esperanto, Ido) ne ha successat imposir se malgré enorm efforties pro que nor **civilisation repugna un lingue con aspect artificial**.

Un demi secul de experienties ha pruvat que nequande Europa va accepter **un lingue quel choca su sentiment linguistic**.

Esque on va definitivmen renunciar a ti medie tant desirat de intercomprension i ter popules?

No! In ultim tempore un erudit estonian, prof. Edgar de Wahl, pos **30 annus de labores e experienties ha monstrat per**

OCCIDENTAL

que si on prende **li paroles international sin deformar les** on obtene un idioma immediatmen comprensibil al tot munde civilisat.

OCCIDENTAL ES LI MODERN LATIN

Scientistes, comerciantes, turistes, coleccionistes del tot munde, li sol lingue in quel omni hom civilisat comprende vos es

OCCIDENTAL

Occidental es li max facil lingue del munde. Su minimal gramatica, su regulari e totalmen international parol-formation es insuperabil. Ples provar usar Occidental in vor relationes e vu va vider li effecte.

CURT GRAMATICA DE OCCIDENTAL

Infinitives : Finale -r. Ex. : *fini-r, ama-r, deve-r.*

Adjectives : Finale inobligatori -i. Ex. : *micri.*

Adverbies : Finale -men. Ex. : *visibil-men, regulari-men.*

Present del verbes : li radica sol. Ex. : *tu fini, tu ama, tu deve.*

Passate : Finale -t. Ex. : *tu fini-t, il ama-t, noi deve-t.*

Passate composit : per auxiliare ha-r. Ex. : *tu ha finit, noi ha videt.*

Future : auxiliare va. Ex. : *Tu va finir, il va amar, etc.*

Conditionale : auxiliare vell. Ex. : *tu vell finir, yo vell prender.*

Imperative : ples, o li radica sol. Ex. : *Ples finir! Fini!*

Participie present : -nt. **Participie passat** : -t. **Gerundive** : -nte.

Masculin : -o. **Feminin** : -a. **Plurale** : -(e) s.

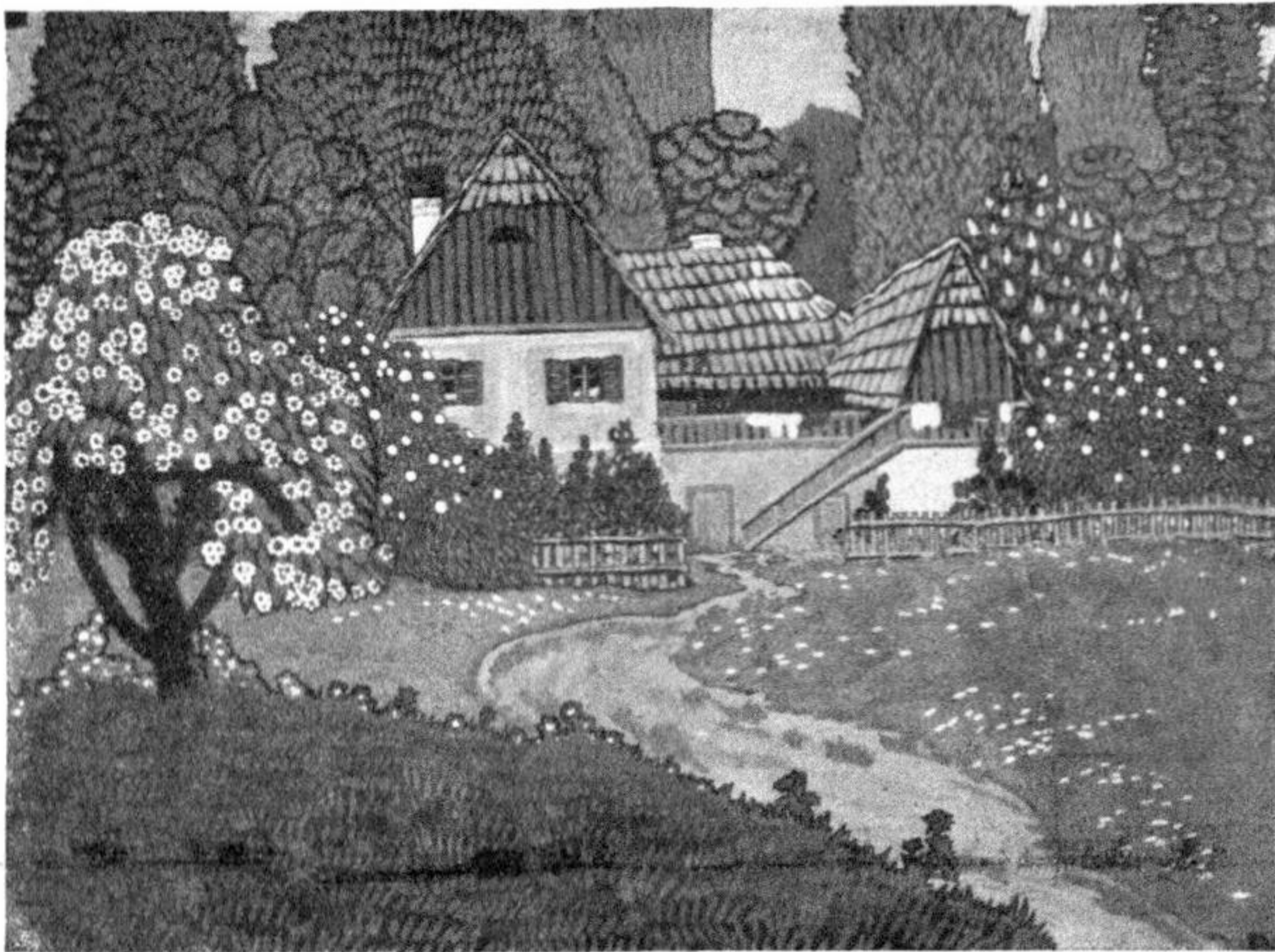
Un sol **articul definit** : li. Adjectives invariabil.

Pronomines personal : Yo, tu, il, illa, it; plurale: Noi, vu, ili.

Li cronica apari in li suplement trimestrial „INFORMATIONES”

BELL ARTES e MUSICA

Contene — *Li musica e li capilles. — Li invention del gumme. — Li National Gallery. — Li vocabularium del centres de interesse : Bell artes. — Li gravura sur linoleum. — Li ex-libris. — Un truc. — Li caricatura. — Li dadaism. — U li gustes es mutabil. — Li influentie del musica sur li animales. — Vocabularium del musica. — Li accordeon. — Li baston de chef de orchestre.*



Verne. — Aquarel infantin.

(Metode del prof. R. Rothe, Wien.)

Li musica e li capilles

Mult musicantes havet li avantagie de abundant capilles. In antean tempores, ili esset *Beethoven, Berlioz, Paganini, Liszt*, e plu proxim a nos : *Fauré, Debussy, Paderewsky*. Tamen on ne expectat que li musica vell esser reputat quam un regenerator capillari. Tamen, just to evenit. Un german scientist, professor in li università de Stuttgart, recommenda li musica quam li max bon medie far crescer li capilles. Secun le, ex cent compositores de musica, on trova solmen du calves, contra que li proportion ascende a 16 % che li literatores !

Li invention del gumme. — Til li fine del XVIIIim secul, on utilisat, por efaciar li scrittura, li crumel de pane, quel es ancor hodie usat del dessinatores. Solmen circum 1775 aparit li unesim gummes por efaciar, in cautchuc, queles esset inventet probabilmen del anglès chimist Priestley. Sr. Magelhano, quel vivet in ti epoca in Anglia anc auxiliat ti descobrion. Su monument existe in Oporto.

In comensa, e durant long tempor, li gumme por efaciar esset considerat quam un luxu. It esset nigri, o almen presc nigri e pro to it esset vendit sub li nomine de « *pelle de negro* ». In li fine del XVIII-im secul, un micri pezze de gumme de circa 12 mm. custat 4 frs. sviss.

Save-vu que li **National Gallery**, li national angles Museo de Anglia nascet apen ante 100 annus ? Li origine es in li colection de Angerstein quel includet solmen 38 picturas. Ti 38 picturas ha devenit hodie 3700, omnes de unesim rang. Ti colection hat esset comprat in 1823, ma solmen un annu plu tard li expense necessari esset votat del angles Parlament.



Abietes.

*Pictura
infantin in
guache.*

*Metode
R. Rothe
Wien
(Austria.)*

LI VOCABULARIUM DEL CENTRES DE INTERESSE IN LI LINGUE INTERNATIONAL

Li modern pedagogie ha pacientmen serchat li leyes a queles es submisset a homan memorie. Mersi al tenaci labores de mult educatores, principalmen de D^r Decroly, de Bruxelles (de quel li n^o 92 de Cosm. ha publicat li portret), on save hodie que li paroles es evocat in li memorie secun **lor afinità e lor relationes de sens.** Quande por exemple noi vole trovar li parol expressent li idé de « *construction combustet* » noi evoca *foy, flamme, calore, pumpero*, e finalmen noi trova li just expression « *incendie* ». Sempre, quande noi sercha evocar un parol, noi pensa al altris de sam familie, del sam grup de idées. De to, li conclusion que li max bon medie aprender vocabules es studiar les grupat secun li **centres de interesse, de activitās**; do ne secun li alfabetic dictionarium in quel ti paroles succede se in hasard sin relation de sens.

Pro que in un lingue international li sol desfacilità es constituet, ne per li gramatica quel es sempre simplicissim, ma per li vocabularium, it es tre important usar un metod rational e rapid por li studie de ti vocabularium, secun li nov principies del centres de interesse.

Regretabilmen, li paroles in li dictionariums de Occ. til hodie es rangeat secun li ordine alfabetic. Li supra-citat parol *incendie*, por exemple, trova se inter *imputar, incens, incident*, etc., inter queles existe nul relation de sens. Do un tal list, benque tre comod por un consultation rapid, es inutilisabil por li memorie quande it acte se evocar li paroles secun li act inconscient constatat del psychologos.

In li national lingues, on ha do composit vocabulariums secun li centres de interesse, por docer plu rapidmen li lingue matrin al scoleros. Por exemple in german existe li « *Deutscher-Wortschatz* » de *Schlessing-Wehrle*, in francès li « *Dictionnaire des idées suggérées par les mots* », de *Rouaix*.

Foliettar li dictionarium alfabetic por traducter un textu es un labor tedant. Ma si li traductor posse antey consultar li list del paroles usat in li special dominia tractat, li traduction va esser mult plu rapid. Un altri utilità de ti listes es monstrar quant rich e nuanciat es li vocabularium de Occ. Nul lingue international es plu rich, e tamen prese omni su paroles es ja internationalmen conosset e familiari. Occ. renunciat ti enorm erra del anterior systemas quel pretendet vicear paroles international conosset per formationes inventet e incomprehensibil.

Por elaborar ti vocabularium del centres de interesse, noi utilizat principalmen li celebri « *Recueil de mots français* », de *Pautex*, revidet e corectet del genevesi linguist Charles Bailly. Li excellentie de ti libre es pruvat per li facte que it preterpassat li 60-im edition. Noi basat nor traductiones in prim sur li *Wörterbuch Deutsch-Occ.* de *Joseph Gär*. Li tot listes esset controlat del presidente del Academie de Occ. ante printation.

In fine, noi deve far remarcar que Cosm. ha ja publicat quasi complet vocabulariums concernent pluri centres de interesse. Por exemple in astronomie on trova un important articul in Cosm. n^o 70, de *S^r Pigal*. Li elementes chimic ha esset enumerat de *S^r Janotta* in n^o 95. Anc li n^o 77 ha publicat un long studie de *D^r Wormser* pri li artes del printation.

R. Be.

BELL ARTES

Architectura. Construction, dom, palast, stil, pilar, pilastre, colonne, socle, base, fust, pedestale, capitele, canalatura, cornis, tegment, peristil, colonn-ade, intablamment, intablatur, arc, arc-age, fris, plint, portica, vult, cupol, ogiv, arc puntat, traverse, pagode, ecclesia, catedrale, archeolog, archeologie, exploration, excavation, antiquità, obelisc, mumie. -Scafotage, trav-age, arma-t-ura.

Sculpt-ura. Sculpt-or, allegorie, statue, portret, torso, statura, icone, idol, image, socle, pedestale, bass-relief, ciselatura, modelage, — antiqu-ero, antiqu-ario, —

Bell artes, opere de arte, art-opere, numismatica, numismat, medallie, medallion, came, filigran, email, pendette.

Verbes: sculpt-er, ex-boss-ar, modelat, ciselat, formar, fassonar.

Dessin e pictura. Contur, esquiss, nuancie, siluette, ombre, signe, marca, strec, stria, linea, lineament, meandre, zig-zag, orna-ment, decoration, arabesca, volute,



spirale, project, trate, sgraffitura. — Ex-boss-ament, — age, portret, cap, facie, profil, image, ilustration, posa, caricatura, copie, diorama, panorama. — Perspective, plan, profil, projec-tion horizontal, vertical, elevation, cup, cadre, bord.

— Symbol, symbol-ism, symbol-ist, emblema, attribute, blason, armes, insignie, garni-ment, plac, disc, aureol, nimb, coron, diadem, band, banderole, parale, monogramm, styl renascentie, rococo, exposition, spectacul.

Geometrie. Linea rect, fractet, curv. Horizontale, verticale, perpendicular. — Base, alt-ore, long-ore, larg-ore, later, sommit, circul, centre, diametre, radie, tangente, secante, flech, arc, triangul, equilateral, scalen, isocel; rectangul, quadrat, paralelo-gram, trapez, trapez-oid, pentagon, hexagon, heptagon, octogon, decagon. — Ove, ovale, ellipse, parabol, hiperbol.

Instrumentes: Folie de paper, lineale, shablon, tabulette por dessin, dessin-planc, compass, tira-lineas, tir-plum, -lineale, compass-bux, circul-bux, dessin-instrumentes, tush, crayon, porta-crayon, grafit, pastel, crayon de colore, cret, pinsel, estomp, planc, paper, album, calca, copie, calca-paper, fusen, pan-crumel, gumm, platt-clove, squadre, cadre, cavalette, trestal, frame, palette, plancette.

Colorantes: Ocre, citron, carmin, rub-ore, ross-ore, ross-ita, minium, sepia, indigo, neutral-tinta, umbra, cinabre, vermillon, smerald, cobalt, ceruse, blanc de plumbe, argent, aur, similor, talni, auripell. — Pict-ura, pict-agie, tint-ura, colorit, carnation, pigment, ferruine.

Colores: Blanc, nigri, gris, clar, obscur, yelb, rosi, rubi, purpur, scarlat, ross, fulvi, verdi, blu, brun, brunett, violetti, orange, muare, lilas, azur, cindri-color, — Blanc-atri, nigri-atri, etc... — Blu-pallid, obscur, etc. — Colores complementari.

Artistes: Dessin-ator, pict-or, pict-ero, color-ero, aquarel-ist, crayon-ist, paisag-ist, portret-ist, caricatur-ist, grav-or, aqua-fort-ist, litograf, cromo-litograf.

Procedes: Pict-ura, grav-ura, cupro-grav-ura, plum sanguine, guache, aquarel, fresco, oleo, miniatura, aquaforta, litografie, ligno-gravura, xylografie, cromo-litografie, lino gravura, tapisserie, gobelin.

Ceramica, petre, alabastre, marmor, porcelane, caolin, sand-petre, majolica, fayance, terracotta, vitre, cristal. — Vase, panse, coll, ped, anse, orel, plate, glasura, email, verniss.

Adjectives: Pictor-esc, pictur-esc, color-at, color-osi, varie-,pluri, multi-colori, in-colori, sin-color, des-colorat, clar, obscur, livid, art-ist-ic, chic, jolli, elegant, symb-olic, emblema-tic.

Verbes: dessinar, ex-boss-ar, pict-er, pinsel-ar, color-ar, des-colorar, tint-er, nuanci-ar, ombr-ar, posir ombres, decor-ar, ornar, copi-ar, dessin-ar, calcar, de-calc-ar, marcat, signar, jalon-ar, marcat per jalones, in-cadr-ar, puntar, compassar, effaciar, essuyar, sgrafr, serapar, rader, graver, symbol-isar, portret-ar, imitar, contra-far, lineat, allegou-isar, re-spegul-ar, re-tuchar, caricar, glaser, emailar.

LI GRAVURA SUR LINOLEUM

Mult letores de Cosmoglotta es ja interessat per ti nov procede de reproduction e ili save que desde 2 annus li covriment de lor revue e anc li interior (por exemple li pagine 16 de 1936) es ornat de un gravura sur linoleum. Yo self posse bon parlar pri ti procede proque yo promoet su diffusion in li landes occidental. Yo scrit li unesim brochura explicant in frances ti nov procede in decembre 1934 e un annu plu tard li edition de 2000 exemplares esset exhaustet.



*Exemple
de
gravura
sur
linoleum.*

Li success de ti procede explica se per su rapidità e su modicita de precie. Durant que un cliché sur zinc besona pluri dies por su fabrication e custa circa 15 sviss frs. por li grandore de un post-cart, un cliché ex linoleum del sam grandore es gravet in minu quam un hor e custa circa... 30 cts. Por exemple li grand cliché del covriment (ecclesia de Payerne in Svissia) esset gravet in 40 minutes secun un fotogramma. It es ver que li dessin con finesses ne conveni a ti specie de reproduction : por exemple li cliché del monde sur li duesim pagine del covri- es fat sur zinc, secun un grand dessin quel es reductet per fotografie...

In prim, quo es li linoleum ? In facte, to es un recent invention. Li unesim fabrica esset creat in 1866. Ja in li VIIIim secul on usat por li cortines un verniss nominat *linoleon* contenent *oleo de lin*. De to venit li actual nominat *linoleum* quel es format de *lin* e del latin parol *oleum* (— oleo in Occ.) Ma li linoleum ne consiste solmen in oleo de lin (!) ; su solidità ne vell esser suficient. In realità it es composit principalmen ex *corc*, it es del cortice de un specie de querc, a quel on junte *lin-oleo* e anc micri quantitàs de *gumm* e *resinc*.

Li corc es triturat ante esser mixtet al lin-oleo. Esque vu vell divinar que ti operation del trituration es extremmen dangerousi ? Li polve

de corc, quel es tre levi, e quel expande se rapidmen in li aer, forma con ti ci un mixtura explosiv quel li scintiles del machine sufice por inflammari. On pretende mem que it es minu dangerousi manuar dinamit quam pulverisat corc.

Pos que li mixtura de corc e oleo forma un past, on extende it sur un toale de jute quel es ancor visibil sur li revers del linoleum.

Regardante un gravura sur linoleum (on di per abbreviation : lino) on constata que li dessinator labora quam por li gravura sur ligne, *per oppositiones de blanc e nigri e per use del sgrafituras* (vide covriment de Cosmoglotta) por representar li demi-ombres. Li du procedes usa in facte presc li sam instrumentes. Ma li grand differentie es que li lino es plu tendri, do plu facil a graver quam li ligne. Ad-plu li ligne ne posse dar mult exemplares (apen 500) pro que it deveni aplastat sur li presses del printerias. Pro to, li artistes quel vole publicar un gravura sur ligne in un revue o libre es obligat far reproducter it antey sur un zinc-cliché, quo custa car. Con un linoleum, li afere es mult plu simplic. It sufice clovar li plac de linoleum sur un pezze de ligne havent circa 20 mm. de spessore. Si li linoleum es spess de 3 mm., li cliché have un spessore corespondent a ti del literes de printerie, it es 23 mm.

Un tal cliché es quasi inconsumabil. Yo ha gravet un quel passat 40.000 vezes sub li presse sin esser damageat !

Por graver, on ne posse prender qualcunc lino. On deve selecter un qualità sin ornamentos, do un-colori e tam tendri quam possibil por que li cultel posse laborar facilmen in it. In omni casus li *linoleum incrustat* ne es apt por li gravura pro que li gravero es sempre genat per li mult colores. Ad-plu li lino deve esser polit per un fin vitre-paper. Quande li plac es pret on copia sur it li dessin per tush.

E nu, on posse comensar li gravura. Til li ultim annus, it existet por ti scope solmen li *tusca-cultel*, medie tre primitiv per quel es explicat li non-interesse del artistes por ti medie de reproduction. It esset tande nominet li « *arte del cultel* ». Ma hodie li comercie livera special instrumentes, to es micri culteles in form de **V** o de **U**, del grandore de un ordinari plum e quel on posse fixar a un tenette.

Per ti V-cultel, on cava omni partes blanc del dessin e li partes nigri apari in relief, quam in li gravura sur ligne. E in li printeria, sol ti partes in relief es covrit de incre e poy marca in nigri li paper.

Nor vell posser dar multissim consilies e remarcas technic por obtener un irreprochabil gravura, ma to vell esser tro long. Nor scope ci es solmen dar un idé pri li avantajies de ti nov procede.

Examinante li cadernes de Cosmoglotta in li du ultim annus nor letores va strax reconosser li gravuras fat sur linoleum : ili es sempre fat per superficies e streccas blanc e nigri sin demi-ombres. E ili va comprender qualmen noi posset ilustrar tam richmen nor revue presc sin expenser moné por clichés quel custa tre car al altri jurnales. R. Bg.

LI EX-LIBRIS

Li amatores de libres, quel explora li exposituras del venditores de old-libres, sovente trova in li anterior facie del covriment un gravurette glutinat e portant ti paroles « *ex-libris* », con li nomine del ancian possessor del libre.

« *Ex-libris* » es un latin expression significant, quam on devina, « *ex li libres* ». In omni landes civilizad on usa li latin paroles, benque

on vell posser traducter it exactmen in lingue national, por exemple in german « *aus den Büchern* ».

Per extension de sens, li termino *ex-libris* ha finalmen designat li totalité del image. Ti image es selectet generalmen conform al gustes del possessor o con su profession. Li sol scope del *ex-libris* es indicar decorativmen li possessor del libre por que ti-ci ne perdi se. Do, to es un specie de armes heraldic, ma ti armes es personal e ne familial, e ne transmissibil a su infantes.

Li unesim question quel posi li persones interessat al heraldica es ti-ci: Esque yo

ne vell posser crear mi propri armes? Ti desir es natural. Tamen it appare poc pretentios inventer nov armes. Pro to, noi vell consiliar a ti amatores: Ples crear vor *ex-libris*; nequi va considerar to quam tro ambitios e vu va posser composir it sin esser genat del regules rigid del heraldica (vide *Cosmoglotta* N° 98).

Anc on ne deve obliviar un important avantagie del *ex-libris*. Vu save que mult amatores have li trist habitu pruntar partu libres e nequande rendir les. Ma quando li libre porta su *ex-libris* — it es li nomine del proprietario — it es defacil al pruntator obliviar su devc.

Historie: On admisse generalmen que li *ex-libris* origina in Germania. Li Franceses self agnosce it. Por exemple, li revue A. B. C. de Paris (juli 1926) publica: « *Li ex-libris es un producte de Germania, it nascet in ti land ante li fine de XVim secul e it esset ta cultivat con plu grand success e passion quam che nos* ». In su libre « *Ex-libris* » publicat in 1925, Sr. Zur Westen precise que li *ex-libris* nascet in Germania



in 1490). Ma in ultim tempor un autor sviss, Sr. Amweg ha pruvat que ja in 1464, un nobile de Neuveville (romand Svissia) nominat Grimaitre, hat ja fat picter su armes e su initiales sur folies de paper queles il glutinat in su libres quam marca de proprieta.

Li unesim ex-libris prese sempre utilisat li heraldica quam ornament, ma quande li nov arte penetrat in li borgesie, on esset naturalmen obligat recurrer a altri medies de illustrationes : paysage, figures, animales, etc. Hodie li creatores de ex-libris prefere un dessin conform a su propri gustes o un dessin memorant su profession. Por exemple, un apicultor selecte un ape, un musicante un violin, etc. Li celebri scientist Auguste Forel, li max grand conossor del formicas, adoptet ti insecte sur su ex-libris.

Por obtener su ex-libris, on posse petir un dessin de un pictor. Ti dessin es inviat che un clichero quel fabrica un cliché sur zinc, poy un printator printa tam mult images quam on desira. On glutina ti images sur li facie interior del covriment e conserva un cert quantità por li libres quel on va acquirer plu tard.

Li colectiones de ex-libris. Desde long, li ex-libris es colectionat quam li post-marcas, per cambias inter li diferent landes. Existe mem societés quel grupa li colectioneros e organisa li exchanges. On asserite que li max bell colection de ex-libris in li monde es ti del comte de Leiningen-Westerburg, quel possede circa 40.000 pezzes different.

Un truc : Un amator de arte esset viagiant in Italia che un mercant de picturas de Venezia ; il descovrit un Perugin datat de 1520, quel il obtenet prese por nulcos... 6.500 liras. Ma on save que un italian ley interdi lassar passar li frontiere al ovres del ancian pictores. Qualmen far ? Nam li doane es inflexibil.

Mor il fat picter, sur li old toale, li portret del rey Victor-Emmanuel III. Li brav doaneros salutet e lassat passar li portret de lor rey.

In Paris, on lava rapidmen per essentie : li visage del rey desapari e li truc es finit. Nequant, nam, in sam tempore quam li recent pictura, li ancian — ti de Perugin, 1520 — desapari anc por lassar aparir... li portret de Garibaldi !!!



Exemple de plum-dessin. (Cliché La Concorde, Lausanne).

LI CARICATURA

Li caricatura es un art tre antiqui. Sur li vase del Grecos on vide por exemple Jupiter con chap de nocte portant un scale por visitar su amata Alcmene quel apari in li fenestre. On es surprisat constatar ye quant temerità, li Antiquos risibilisat li sacri persones, li deos. Li scrittor cristan Arnobe reprochat a su pagan adversarios ti manca de respect. Il dit : leyes ha esset fat por protecter li reputation de chascun



cive contra li calumnie e li mocada ; ma simil protection mem ne existe in favor de vor deos quel chascun posse desdignar.

Ancor ante ne long li caricatura ha evoluet. Til li fine del ultim secul it besonat un textu por esser comprensibil. Li dessin esset principalmen li accompaniament de un textu. Ma finalmen it ha libetar se completmen : li caricatura explica se per se self e it ha comensat usar li color, con un intention decorativ.

Li rol del caricatura es enorm, universal e mem util. Per monstrar nor defectes, nor debilesses, nor erras, li caricaturist plena un function social : il auxilia nos corecter nos self tam bon quam un moralist vell far it.

It es facil constatar qualmen labora li caricaturist. Il exagera sempre li trates caracteristic de un person ; talmen li portret sembla risibil, ma on reconosse tamen tre bon li person dessinat. Hodie li dessinatores humoristic have lor propri annual salon de picturas, in Paris, e li caricaturistes quam Cassier, Sennep, Bib e altres es tam famos quam li grand pictores del epoca. Ili labora principalmen in li dominia politic e secun natura. In Francia, li salones, li corridores del Senat e del Chambre del deputates ne es solmen li dominia del jurnalistes ; li dessinatores anc have ta lor piazza e labora libermen. Strax quande un politico mane immobil, li albums surti del tascas e li crayones in hasta fixa sur li paper alcun trates del model. On possede talmen pluri centenes de Briand, de Tardieu, de Blum.

E quo es max curios es, que ti satire per li image nequande provoca protestationes. Mem si li victim del caricaturistes senti alcun despit vider se plu desbell quam ili es, ili nequande monstra lor malcontentie. E to posse esser considerat quam un grand privilegie del humoristic artistes. Li scrittor ne beneficia ti amicità. Si vu descri con sincerità li portret de un hom politic, il va considerar vor articul quam aggressiv, ma coram su caricatura dessinat, li sam mann va subrider, si mem il ne es flattat. De u veni ti differentie ? To es tre desfacil a explicar.

Qualmen on deveni caricaturist ? It es evident que on ne deveni tal solmen per volentie, on deve posseder un natural talent e poy developar it per long labores. Noi mey citar li casu de un del max celebri caricaturist de nor epoca : *Sem*.

Su ver nomine esset Georges Coursat. Su patre esset spicero in Périgueux (Francia). Li infant esset educat che li Jesuites, poy studiat li jure in Bordeaux. Pos har obtenet li licentie de jure, il renunciat li avocatura e preferet intrar quam unesim employate in li spiceria de su patre.

Pro que il havet un real talent por li dessin, il comensat portretar li persones de su cité. Un amico consiliat le emigrar a Paris quel sol esset digni de su talent. Coursat tande instalat se in li grand cité e electet in comensa li pseudonim de Sem pro que un altri caricaturist ja conosset havet li nomine de Cham ! Il devenit rapidmen celebri. Il esset un micri mann sempre in movement, frequentant principalmen li elegant circules. Sovente, mem, on videt le in nerecomandabil compagnie.

— Bah ! il dit con joca, mi du sestras es nonnas : ili prega por me, ili ne have altri cos a far !

Quam omni caricaturistes, Sem semblat improvisar su portretes. In realita ante obtener ti images semblant apen esquissat, il devet sovente recomensar les durant pluri semanas, pluri mensus e mem pluri annus ; il correctet les sin cessa per tre numerosi provas til quande il esset satisfat.

In fine, yo vole ancor examinar li question del caricatura del vis-punctu interlinguistic. Li Idistes e ex-Idistes va saver con interesse que ti parol « caricatura » esset li cause de un grav missuccess in lor movement. Vi pro quo :

Espo forma del radica *karikatur-o*, li verb *karikatur-i* e li nomine del dessinator *karikatur-isto*. Ma quande li Idistes volet adopter ti familie, ili constatat que to esset impossibil pro lor rigid regules de derivation. Departente del nomine on vell dever dir *karikatur-o*, *karikatur-igar*, *karikatur-igisto*, o departente del verb, on vell dir *karikatur-ar*, *karikatur-uro*, *karikatur-isto*. In ambi casus, on obtene un derivate innatural e mem comic. Pro to Couturat fat votar de su Academie Idistic un ingenios solution : on adoptet li verb *karikat-ar*, de quel on posset derivar regularimen *karikat-uro*, ma li person devenit nominat *karikat-isto*, quel es solmen un « caricatura » del parol international *caricaturist*. Quande li grand amic de Couturat, li belgi major Lemaire, leet ti solution, il intrat in un furore e strax suplicat Couturat revocar ti decision « ridicul ». Li long corespondentie inter Couturat e Lemaire quel yo sol til nu conosse monstra que li afere tornat al drama. Couturat volet li sacri logica, **Lemaire defendet li naturalità**. Lemaire, hom tre rich, quel hat apoyat li difusion de Ido per su influentie e per pluri decenes de mil francs, ruptet con Couturat quel il accusat pri dictatura e li movement in Belgia, de quel il esset li ductor, bentost desaparit. Li desertion de Lemaire ha sempre esset un enigma por li Idistes : hodie ili posse saver que li ultra-logica de Couturat es li sol cause....

LI DADAISM

Li arte, quam li politica, have su extremistes, it ea del honest e scrupulosi copie til li follie. E proxim ti ultim on deve ya plazzar li dadaism, ti genere extravagant, hodie morit, felicimen. Li origines del dadaism es in general sat poc conosset. Esque on save que it nascet in Svissia ? In 1915, in Zürich, vivet un ruman studiant, nominat *Tristan Tzara*. On incontrat le in li circules del innumerabil emigrantes o desertores quel, durant li grand guerre hat refuit se in Svissia. Inter ti emigrantes trovat se alcun artistes, inter altri : cubistes, futuristes, e expressionistes, german pacifistes, Bulgares e anc russ revolutionarios. Lenin self esset ta, e ludet ye chac-lude e damas in li restaurerias durant que circum le, on discusset pri politica.

Tande Tzara decidet, con su amicos, fundar un nov artistic scol quel devet esser un protestation contra li oficial arte, contra li socie, li morale e li literatura. Il apertet un dictionarium in hasard, e trovat li parol *da da* quel, quam on save, significa : *fix idè un poc naive e stult*. Il strax decidet adopter it. Quande Tzara pronunciat ye li unesim vez ti nomine avan su discipules, « il provocat un extraordinari entusiasim », raconta nos un del persones present. Te evenit li 8 februar 1916, ye clocca six del vesper, in li café del Terrasse, in Zürich. Esque vu vole un specimen del proclamation de ti yun mannes quel pretendet salvar li monde per lor invention :

« *Dada sputa in li ocul del monde, ili declarat. Li vive es un repugnant enigma - noi nega omnicos, noi es revoltat contra omnicos e noi vole li destruction de omni valores* ».

Poc tempor pos li foundation del movement, Tzara leet public men un poema de su composition in quel esset reunit « *blu miel, un bicyclist del colore del yelb sand, potte de excrementes, kangurus, dolores de ventre, omni to ligat de verres quam « hum, bum », « mbazé, mbazé, bazé, bazé, mleganga garou* » !

Principalmen in Germania li dadaism devenit violent. Por exemple in 1920, li policie devet cluder in Köln un exposition dadaistic, quel hat provocat violent protestationes che li honest homes. On arivat al sala passante tra un W.C. public, e in li extremità del galerie, on videt un yuna, in rob de comunione, recitar obscen poemas.

Ti absurd movement bentost morit. On trova ancor alcun tracies de it in li exposition del Pictores super-independent in Paris. Ma li homes passa con un sub-rise. Dada ne merita alquo plu mult. *M. Besançon*.

U li gustes es mutabil. — Quande on constructet li famos turre Eiffel in Paris, li scritores e li artistes considerat it con furios oculos.

Un die, durant li Exposition de 1889, li poet Verlaine decidet ear vider it. Sur un coche, il directet se vers li Champ de Mars. Strax

quande il perceptet it, li poet intrat in un sacri furore. — Cochero, il exclamat, demi-torn, demi-torn ! Nequande yo videt un tal horrore. Ma to es odiosi, abominabil. To simila un candeliero !

Durant ti tempor, un imposant petition quel colectet mult signaturas in li circules artistic, protestat contra li nov monument, quel « desbellisat » Paris.

Ma, hodie, li idées ne es li sam ; li scritores e omni progressistic pictores reva solmen pri it. Sr. J. Cocteau ha descrit « *Li nov marites del turre Eiffel* ». Al « *Prega sur li Acropolis* », M. Giraudoux ha substituet li « *prega sur li turre Eiffel* ». Li turre aparí in pluri picturas del doanero Rousseau. Ma li pictor li max entusiasmat es Delaunay pri quel un jurnalist ha dit : Il picte solmen li turre Eiffel e il picte it de omni manieres. Il picte it stant, cuchat, inclinat, lansant se in li aer quam un flech o cadent sur li suol quam un aeroplan.

In 1937, ye li international Exposition del artes decorativ, li Turre Eiffel va celebrar li cinquantenarie de su nascentie. Sub su enorm pilares es hodie constructet li palaces u va esser reunit li ultim creationes in li dominia del tecnic e artistic difusion : fotografie, television, information, presse, radiodifusion.



Parc in Wien (Austria)
Exemple de dessin per grafit-crayon
(Extract de „der Baum im Zeichenunterricht“ de Richard Rothe)

LI INFLUENTIE DEL MUSICA SUR LI ANIMALES

Qualmen li musica ne vell acter potentmen sur li nerves homan si li animales self es tam sensibil a it ?

In prim on save que li canes es tre vividmen impresset de musica. On ne deve serchar exemples in li cités u li custom naturalmen modifica li natural temperament. Alcunes fisiologistes pretende que ti animales es dolorosimen impresset : to quo confirma ti assertion es li facte que tis, quel on lassa in libertà fui ululante strax quande ili audi li unesim sones. Li naturalist Boitard raconta li historie de un **can** quel morit de dolore pro que on hat obligat it escutar longmen un musica avan quel it pussat acut crias.

On cita sammen li exemples de alcun altri animales morit pro li sam cause, e. inter altri, chuettes. Li **cates** anc miaula audiente sones del instrumentes ; ma che ili li dolore es minu vivid e plu rar quam che li canes.

Lu contrari existe che altri animales, e on save con quel plesura li avies, principalmen li **serin**, escuta li arias. On vide les quelcvezes aproximat se al instrument, restar immobil tam long quam ili audi sones, poy agitar lor ales por monstrar lor contentie.

Li fratre de Sr. de Wahl possede un **canari**, quel adapta su cantada al musica de un gramofon in vermen artistic maniere, ne in li melodie self, ma in su improvisation admesurat al styl del musicalie. It es un ver juition audir le.

Li **cavall** es anc tre sensibil al musica. Li trumpet, e in general omni cupre-instrumentes, sembla pleser a it plu quam li altris. Li arias militari anima e excita su ardore ; su crest herissa se, su narices aperte se e treme quam por aspirar li sones ; su oreles erecte se e su oculos scintilla. On save que in li torneyes, li cavalles dansat ye li ritme del musica e noi vide to ancor hodie in li circos.

In alcun region de Germania e in li Tyrol, li chasseros pretende que ili save adtraer li **cervos** cantante e li cervas ludente li flyte. On asserite que li animales rodent, e plu specialmen li **castores** e li **rattes**, have li sam sensation. Sovente, trupes de migrant acrobates monstra blanc rattes quel dansa sur li cord ye li son del instrumentes.

Li reptiles e li insectes anc posse esser influentiat del musica, por exemple li **lacert**. Strax quande it audi un cantant voce o un instrument, it monstra per su movementes quant ti sensation es agreabil : it torna se e jace sive sur li dorse, sive sur su ventre o sur su later quam por exposir omni partes de su corpor al sonori undes ; ma it ne admisse omni species de musica ; it es conossor in su gustes : li rauc voces e li bruiant instrumentes desplese a it ; ma it ama mult, in contrari, li dolci voces, li lent movementes e li tendri aries.

Alcun viagiatores asserite que on adulcia li ferocità del enorm **cro-**

tale del Guyane per li son del flyte o per un convenient siflada. In su " Viagie in li Canada ", Chateaubriand raconta har videt un furios crotale, quel hat penetrat in un campament, calmar se ye li musica de un flyte e secuer li musicanto exter li loc.

Li **arané** es, inter omni insectes, ti quel es max sensibil al musica ; it descende rapidmen along su files e avansa vers li loc u it audi sones : ta, it resta durant pluri hores til quande omnicos es finit. Sovente prisoneros ha amansat ti animales per ti maniere.

VOCABULARIUM DEL MUSICA

Musica vocal, instrumental, sacri, ecclesial, militari, religios, de chambre, (de camera), de orchestre. Opera, opera-comic, operette. — Arie patriotic, national.

Pezzes : Studie, exercice, cuplet, strof, refran, quodlibet, musical selection, cantata, capricie, variationes, serenada, adagio, concerto, sonate, sonatine, sinfonie, oratorio, marche, overtur, prelude, pastorale, canzon, canzon-ette, canzon-arium, arie, hymne, cantico, psalm, cantilene, rondo, intermedie, interludie, improvisation, yodle.

Eufonie : Sonorità, accord, harmonie, modulation, melodie, ritme, mesur, cadentie, concordie, timbre, syncope, dis-son-antie, cacofonie, batte, colp, ton major, minor. — Unison, ters, quart, octave, trill, voce-rulada. — Solo, duo, trio, terzett, quatuor, quartett, quintett, sextett, septett.

Notationes : Scal, solfegie, note, son, gamme, clave, armatura, not-lineas, note rund, blanc, nigri, ottesim de rund note, organ-punctu, pausa, diez, bemol, biquadrat, triole.

Cantatores e luderos : Societé coral, cantativ, corifé, chef de cor, cor-ist, capelle, solist, fanfare, orchestre, compositor (componist), acompaniator, musicant, musician, tenor, sopran, mezzo-sopran, contralto, basse bariton, pector-voce, cap-voce, falset, virtuoso, maestro, capell-maestro, minstrel, pian-ist, 'accordeon-ist, tambur-ist, trumpet-ist, harp-ist, mandolin-ist, guitarr-ist, citar-ist, organ-ist, hobo-ist, corn-ist, yodl-ero.

Cord-instrumentes : piano, forte-piano, violine, accordeon, harmonica, violoncello, cello, viola d'amore, lyre, lute, harp, citar, gitarre, mandoline, clavecin, pianola, alto, bassviol, contrabass.

Vent-instrumentes : Organ, harmonium, harmonica, piston, trumpet, clarion, cornett, flyt, corn, hobo, basson, clarinette, bocc-harmonica, acordeon, torn-organ, trombon, saxofon, cornamuse, eol-harp, vent-harp. — Tambur, cymbal, gong, tam-tam, tamburin, castaniette, triangul, cloche, tintin-ette, timbal, timpan.

Partes del instrumentes e accessories : diapason, metronom, corde, clave, arc, pedal, tast, tastatura, registre, chor-pupitre, surdine, cavalette, colofonie.

Dansas : bal, mascarade, balett, vals, galop, rondo, mazurka, polka, scottisch, polonese, quadrille, cotilion, menuett, gavotte, bolero, fandango, matchich, sarabande, tzarda, tango, fox-trott, java, shimmy, black-botom, charleston, paso doble, samba.

Adjectives : voc-al, instrument-al, sonori, harmoni-c, harmoni-os, dolci, melodi-c, express-iv, sentiment-al, ritm-ic, melodi-os, just, filharmoni-c, — dissonant, discordant, in-harmonic, cacofonic, fals.

Verbes : chiripar, pipiar, batter li mesura, batter li tempo, musicar, studiar, composir, transposir, chiffrar, des-chiffrar, solfegiar, atacar, preluder, syncopar, prender li ton, dar li ton, acompaniar, tremolar, improvisar, cantar, luder, cantettar, yodlar, sonar, tamburar.

LI TERMINOS MUSICAL IN OCCIDENTAL

Un lingue international es tant plu bon quant it include li terminos ja international. In li dominia musical, on save que li terminos es ja international e que ili esset furnit del italian lingue. It es evident que li lingue international a propagar ne deve esser italianisat pro to, ma tamen si, per su base, li selection de su afixes e per su regules de derivation, li lingue retrova anc li paroles musical ja conosset, to es un grand avantage a emfesar pro li ja vast difusion del musica sur li tot terre in general.

E Occidental precismen es talmen bon constructet que **it forma terminos musical presc identic a tis de italian**. Nor lingue es ti **quel aproxima se max mult al internationalità ja aquisitet in ti dominia**. E ti resultate es tam plus remarcabil que li derivates in Occidental ne es adoptet pro inertie, ma es format regularimen de un radica (Noi indica ti derivation per un strec in li secuent listes). Li musicantes va do considerar Occidental quam un lingue ja familiari e un pezze de musica de quel li movement es notat in Occidental va esser strax clar in li tot munde.

<i>Italian</i>	<i>Occidental</i>	<i>Italian</i>	<i>Occidental</i>
affettuoso	afectuos	energico	energ-ic
agitato	agitat	espressivo	ex-press-iv
allegramente	alegri-men	fieramente	fier-men
amabile	ama-bil	forte	fort
amoroso	amor-os	fortissimo	fort-issim
animato	anim-at	furioso	furi-os
appassionato	passion-at	giocososo	gay, joc-os
ben marcato	bon marcat	grandioso	grandios
brillante	brillia-nt	grazioso	graci-os
cantabile	canta-bil	leggiero	levi
commodo	comod	maestoso	majest-os
con allegrezza	con alegr-esse	mezza voce	demi voce
con anima	con anim	mezzo forte	demi fort
con brio	con vive	mezzo piano	demi piano
con calore	con cal-ore	morendo	mori-ent
con espressione	con express-ion	perdendosi	perdi-ente se
con fierezza	con fier-esse	piano	pian
con fuoco	con foy	pianissimo	pian-issim
con grazia	con gracie	piano-forte	piani-fort
con moto	con move-ment	rinforzando :	re-in-fort-ia-nt-e
crescendo	cresce-nt-e	risoluto	resolut
decrescendo	de-cresc-ent-e	scherzo	viv-id e gay
delicato	delicat	sforzando	in-fort-ia-nt-e
diminuendo	diminue-nt-e	sforzato :	ataca-nt-e subit-men
dolce	dulci	un poco piano :	un poc pian
dolcissimo	dulc-issim		

LI ACCORDEON

Li aparition del accordeon evenit in 1827. Ti curios instrument esset inventet, on dit, de un cert Buffat, frances cive de quel li vive e li merites ne esset til nu emfasat de un historiano.

It es ver que li accordeon manet long rudimentari in su primitiv aspecte. Solmen durant li ultim decennies, li successiv ameliorationes ductet al creation de ti accordeones diatonic e cromatic ex queles cert virtuosos successa traer concertes in salones e salas de concert. On posse dir hodie que li accordeones es expandet sur li tot monde.

It ha devenit li preferet interpret del populari sentimentalità, mersi a su voce sive bass, sive angelic, sive plendiv, gement o nasillant. Sur li aqua del oceanes, it es li amico del marineros de queles it lulla li nostalgies. In li lontan insules, it accompania li dolci creolic canzones e ritma li tangos, li jivas, li rumbas. In Italia, in Hispania, it marca li passu del tarentellas e del fandagos. In Bretagne (Francia), it es, con li « biniu », li sol musica. In li « bal-musette » parisan, it fa dansar li bellas e li profesionales del coregrafie.

Ma, precipue durant li grand guerre, it ha devenit li orchestre del cantonament e li amico del tranchées. It ha viceat partu li violin, partu u on besona un instrument potent e facilmen transportabil. Li popul ha mem marcat su ver rol per li supernomine de « piano con bretelles » !

In Russia, it es quasi li national instrumente populari.

Li baston de chef de orchestre

Li musicant frances Lulli es li inventor del baston de chef de orchestre. Li chef-musicant, che li antiquos, marcat li mesura sive per li movement del ped, sive per reuniar li fingres del dextri manu in li paume del levul manu. Anc ili usat li claccadas del shelles, del osses de conches — de to li origine del castaniettes.

Lulli, li unesim, ne savente qualmen inculcar a su violonistes li sentiment del mesura, armat se de un baston alt de six pedes, con quel il frapat ne sur li suol, ma sur su ped. Li vulner, in unesim sin importantie, devenit bentost gangrenosi pro manca de cuidas e causat li morte de Lulli.

Li baston continuat su rol til li fine del 18-im secul. Poy Strauss imaginat li baston de mesura. Pos su morte, in 1849, in un populari concert in Wien, li max old del violinistes ofertat a Joh. Strauss quel succedet a su patre, avan 3 mil spectatores, ti baston devenit celebri. Ti de Meyerbeer esset ex plen argent. Mozart ductet cores in Salzburg con baston ivorin. On atribue a Hamebeck li invention, in li Opera de Paris, in 1821, del conosset colpes de arcette sur li pulpit, colpes quel imposi immediatmen li silentie in li sala.

CATALOG

Publicationes in frances :

	Afrancat
L.-M. de GUESNET : L'Occidental (principes de la langue)	SFr. 0.30
* Qu'est-ce que l'Occidental ?	» 0.30
* Aux Espérantistes	» 0.30
BERGER : L'Occidental en 5 leçons	» 0.40
* — Dictionnaire Français-Occidental, 316 p., en cahiers	» 5.—
Solidement relié	» 9.80
* — Vocabulaire Occidental-Français	» 0.50
* — Historiettes in Occidental (avec traduction française)	» 0.60
CHANAUD : Index Français-Occidental au Radicarium	» 0.80

In german :

DIVERS AUTORES : "Occidental, die Weltsprache", 256 S. Leinen	» 4.50
Geh.	» 3.—
* BLASCHKE : Der Kampf um die Weltsprache	» 0.50
JANOTTA : Leitfaden der Weltsprache Occidental	» 1.—
OCCIDENTAL, Begründung, Grammatik, Wortbildung	» 0.50
GÄR : Wörterbuch Deutsch-Occidental. Brosch.	» 2.50
Gebunden	» 5.30
* Dr SCHRAG, Dr ASCHWANDEN, Dr NIDECKER : Die moderne Weltsprache	» 0.50
* Historiettes in Occidental (con trad. german)	» 0.60

In angles :

* BIDDLE : Curs de Occidental por Angleses	» 0.50
— The problem of an international language	» 0.40
— Dictionarium Angles-Occidental (in preparation)	» 0.60
FEDERN : Clave Occidental-Angles (in preparation)	» 0.60

In italian :

* J. RITTER : Curs de Occidental por Italianes	» 0.30
--	--------

In ruman :

ESCHENASY : Gramatica in ruman (in preparation)	
— Vocabularium Occidental-Ruman (in preparation)	

In sved :

Dr C.-E. SJÖSTEDT : Occidental de internationella ordens språk	» 0.40
Mag. phil. A.-Z. RAMSTEDT : Occidental, ett västerländskt kulturspråk ..	» 0.30
— Nyckel till Occidental	» 0.80
Dr B. BLOMÉ : Lärobok i Occidental, 72 p.	» 1.20
Dr C.-E. SJÖSTEDT : Dubbel Occidental-ordbok, 98 p.	» 1.20
C. W. von SYDOW : Occidental eller Esperanto	» 0.50
K. SEGERSTAHL : Hjälpsspråksfrågen	» 0.40

In tchecoslovac :

O. MULTIS : Problem reci mezinárodní	» 0.50
J. A. KAJS : Ucitel svetomluvy	» 0.50
J. PODOBSKY : Co je Occidental ?	» 0.20

In finn :

T. TATFARI : Occidental Kansainvälinen Kieli	» 1.50
--	--------

In japanes :

Gramatica e vocabularium in preparation.

Publicationes por esperantistes :

Occidental au Esperanto	» 0.30
Vocabularium Esperanto-Occidental e Occidental-Esperanto :	» 0.30

Publicationes por idistes :

Occidental od Ido	» 0.30
-------------------------	--------

Publicationes in Occidental :	Afrancat
BERGER : Curs de Occ. in Occ.	SFr. 0.50
E. DE WAHL : Radicarium directiv in 8 lingues	» 2.50
De GUESNET : Manuale de conversation	» 0.40
PIGAL : Essentie de Occidental (Cosmoglotta Nr. 56)	» 0.50
DIVERS AUTORES : Crestomatie de Occidental	» 1.50
PODOBSKY J. : Li astres del Verne (original poemas)	» 0.80
JANOTTA : Julius Lott, precursor de Occidental	» 1.20
TAKUR : Nationalism in Occidente	» 1.10
* CREUX : Stenografie Duployé por Occidental	» 1.—
* — Rythmica in Occidental	» 0.60
* CREUX e BERGER : Li origines de Occidental	» 0.80
* HEINI : Li via al prosperità	» 0.50
R. ROLLAND : Europa e Asia, con vocabularium (Ovre 1)	» 0.60
K. BALMONT : U es mi hem ? (Ovre 2)	» 0.60
COUDENHOVE-KALERGI : Heroe o Santo (Ovre 3) (exhaustet)	» 0.60
POE : Un descense in Maelstrom (Ovre 4)	» 0.60
MASARYK : Democratie e Humanità (Ovre 5)	» 0.45
AMICIS : Manuel Menendez (Ovre 6)	» 0.60
GUILBERT-DEMINGER : Vocabularium Occ.- F. A. G. (por li tomes 1-6 de Ovre)	» 0.75
Ancian colectiones de Cosmoglotta. Secun li annus	de fr. 2.— a
Ancian colectiones de Helvetia, per annu	» 2.—
* Editiones mimeografat.	
Divers :	
Discos de gramofon, con agules (Textu in Occ.)	» 4.50
Lettre-paper e postcartes de propaganda, 100 ex.	» 1.30
Du canzones e tri canzones, chascun caderne	» 1.—
Prospectes por includer in lettres, 4 pagines, 1 ex.	» 0.02
Marcas glutinabil, per centene	» 0.80
Omni ti libres es recibibil de : Institute Occidental CHAPELLE (Vd), Svissia.	
Postchec-contos : London S.B.D. 18363 ; Berlin 1683 36 ; Paris 1765 46 ; Svissia II. 1969.	

COSMOGLOTTA 1936

REDACTION e ADMINISTRATION :

INSTITUTE OCCIDENTAL CHAPELLE (Vaud), SVISSIA

CONDITIONES DE ABONNAMENT. Li precie de un simplic abbonament es li correspondent valore de Fr. 3,50 sviss o 12 respons-cupones. Ti quel misse Fr. 7.— sviss recive 3 exemplares (abonnament de propaganda). Pro li fluctuationes del cambio, noi ne indica li valore del abbonament in li moné del divers landes : Li postal buro de chascun loco posse informar li expeditor. On posse inviar li abbonament al sequent adresses :

ANGLIA : Institute Occidental CHAPELLE (Vd), Svissia (pch. London S.B.D. 18363).

AUSTRIA : Occidental-Union, Ehamgasse 40, WIEN XI (pch. Wien B 84 868).

BRASIL : B. Snaider, Caixa Postal 1338, RIO-DE-JANEIRO.

DANIA : Occidental-Information, Aaboulevard 3, KOBENHAVN-V (Pch. 269.72).

ESTONIA : Kosmoglott, Eha 10, TALLINN.

FRANCIA : L. M. de Guesnet, 83, Rue Rochechouart, Paris 9 (pch. Paris 26 437).

* : Institute Occidental, CHAPELLE (Vaud), Svissia (Pch. Paris 1765 46).

GERMANIA : Institute Occidental, CHAPELLE (Vd), Svissia (Pch. Berlin 1683 36).

HISPANIA : C. Varela, Macia 5, FIGUERES (Cat.).

JAPAN : Kokusaigo-Kenkyusho, Daita II-784, Setagaya, TOKIO (Pch. Tokio 62 061).

TSCHECOSLOVAKIA : Jos. Svec, Skroupova 2, PRAHA VII (Pch. Praha, Nr 9.438)

SVEDIA : Sved Occidental Federation, Box 171, STOCKHOLM (pch. Stockholm 70 315)

SVISSIA e altri landes : Institute Occidental, CHAPELLE (Vd), (pch. II. 1969).

Demanda al administration li adresses, inviat gratuitmen, del **societés national de propaganda** o representantes queles existe ja in 30 landes.